

· 医学期刊编辑

科技期刊编辑的“三重角色”

张东涛, 汤成文, 叶胜义, 吴育娇, 张秀玉

[摘要] 提出了科技期刊编辑应在处理好文章的规范化、标准化基础上, 更应注重从作者、读者和编辑三重角色进行自我完善, 并探讨了科技期刊编辑要扮演好这“三重角色”, 除了从自身角度对论文进行加工以外, 还要从作者的角度全面、细致地表达文章独到的观点, 从读者的角度使文章具有更强的可读性和参考价值。

[关键词] 科技期刊; 编辑; 规范化; 三重角色

[中图分类号] G255.2; R-05

[文献标志码] A

[文章编号] 1671-3982(2010)0-0072-02

Triplicate role of scientific journal editors

ZHANG Dong-tao, TANG Cheng-wen, YE Sheng-yi, WU Yu-jiao, ZHANG Xiu-yu

(Editorial Department of Chinese Journal of Bone and Joint Injury, Zhangzhou 363000, Fujian Province, China)

[Abstract] Editors of scientific journals should improve themselves for triplicate role they play as authors, readers and editors when they edit a paper. In order to play well the triplicate role, editors of scientific journals must accurately and comprehensively express the viewpoints of authors, and make the papers readable and referable for the readers in addition to the revisions of papers.

[Key words] scientific journal; editor; standardization, triplicate role

科技期刊是传播前沿科技信息的重要媒体。科技期刊编辑人员应认真履行编辑职能, 编辑出高质量的科技论文, 促进相关领域科技成果的交流。笔者在工作过程中深刻体会到编辑人员只有扮演好作者、读者和编辑这“三重角色”, 才能做好编辑工作。因此, 笔者仅就科技期刊编辑的三重角色进行初步探讨。

1 扮演“三重角色”的意义

一名优秀的科技期刊编辑人员, 不仅要处理好科技论文的规范化、标准化问题, 还要通过编辑修改让论文能够更深入细致地表达出作者鲜明的观点, 同时还要使其具有较强的可读性, 使读者能直接从发表的论文中迅速获取有价值的信息。扮演好“三重角色”, 就要在编辑的过程中, 以作者的角色准确地表述论文的观点, 以读者的角色去学习研究论文, 以编辑的角色编辑加工论文, 使其观点更

突出、有理有据^[1]、语言顺畅, 便于接受和理解。

2 扮演好作者的角色

科技论文是科技人员通过一系列艰辛的科研工作后总结撰写出来的。但科技期刊编辑经常会发现一些作者不能正确地表述某一观点, 论证不充分, 并且缺乏结构的严密性和逻辑性, 甚至不能围绕课题进行论述, 或论文首尾不对应、前后不统一, 无法体现其真正的价值。对于这样的论文, 编辑人员要充分利用所掌握的相关学科知识和编辑技巧帮助作者真实、完整地解释和表达论文主题^[2]。编辑在正式编辑某一论文之前, 应该站在作者的角度全面、系统地认识和理解论文的主题, 把握其最想表达的观点和内容, 再利用各种编辑技巧对论文进行编辑加工。但应杜绝和避免篡改作者本意, 使编辑后的论文面目全非, 甚至出现重大编辑修改错误。只有这样, 才能够使编辑后的论文达到原创与编辑的统一。

编辑过程中应该注意以下几点。第一, 明确论文主题。一般来说, 论文的主题在标题中就已突出, 一看即知。但也有个别论文的标题与主题不对

[作者单位] 《中国骨与关节损伤杂志》编辑部, 福建 漳州 363000

[作者简介] 张东涛 (1960-), 男, 安徽灵璧人, 本科, 副主任技师, 发表论文 10 余篇。

应,此时应依照全文主体内容确定其主题,再对标题做相应的修改。第二,从讨论部分了解作者意图。在整篇论文中,材料、方法和结果部分一般都比较格式化,仅仅是陈述性地描述整个科研的过程,而讨论部分则是作者的心得体会,即通过此项研究总结出的经验或受到的启发。从某种程度上说,讨论部分是一篇科技论文的精华所在。因此,编辑人员应从作者角度去领会讨论部分的中心意思,从而把握住其思维的整体过程和论述的逻辑性与条理性。对于根本无法探索到作者观点的文章,还应该考虑是否存在抄袭现象。第三,准确把握作者的写作和论证过程。在把握作者的思考和论证过程之后,编辑才能够发现论文的论证方面是否有缺陷。有些论文在方法和结果部分没有提供全面有力的证据,使论证部分显得苍白无力,或者在资料齐全的情况下,没有针对所要突出的核心内容展开充分的论述,无法将其心得体会淋漓尽致地表现出来。还有部分作者抓不住或不会抓主题,将无关紧要的细节全盘托出,该重点论述的没有重点论述,使得文章臃肿不堪。此时,编辑要站在作者的角度去抓住核心,取其精华,进行合理的删减,并在必要的时候提出合理化建议,请作者补齐相关资料或展开进一步论述。

3 扮演好读者的角色

科技期刊是以促进广大读者与作者的交流和相互学习为目的的。如果没有广大读者的长期关注和信赖,也就失去了办刊的意义。因此,编辑在工作中不但要考虑到作者的因素,还要考虑读者对论文的要求。在做到充分合理地表达作者观点的同时,还要着重于文章的可读性。所以,编辑还要扮演好读者的角色,以读者的身份来要求论文,这样才能编辑出一篇好文章^[3]。

4 扮演好编辑的角色

编辑在编辑论文时应该做到两方面的统一。

4.1 规范化与大众化的统一

科技论文对规范化写作要求很高,尤其强调对专业术语、计量单位、名称等的规范。笔者在编辑工作中经常发现,部分规范性术语不普及,大多仅局限于期刊编辑人员掌握,而大众化的术语却是广大科技人员长期沿用的。规范化写作的目的是为了增强文章的可读性,使读者对知识信息更容易接受和理解。如果墨守成规,一味追求规范化写作,有时反而会起到反作用。例如医药学论文中经常

出现的“保泰松”只是药品的商品名,按照规范化要求应改为“布他唑立丁”。但是目前临床医师对“布他唑立丁”这一名称不熟悉,而对“保泰松”则耳熟能详。如果按照规范化要求将此药品名称改为后者,不但没有增强文章的可读性,反而会给读者接受知识造成一定的妨碍。因此,在某一规范化名词普及度很低、而其大众化名称普遍应用的情况下,应以增强文章可读性,使读者更方便地接受知识信息为原则进行取舍。当然,像“质量”和“重量”这两个名词的用法,早在几年前就已经在教科书上将“重量”统一改用为“质量”,规范化普及程度较高,应该遵守规范化用词的原则进行修改。总之,规范化与大众化的统一在于增强科技期刊的可读性,为知识信息的迅速传播提供方便。在具体的编辑工作中,应该处理好这一关系,灵活运用。

4.2 学术性与可读性的统一

科技论文对学术质量的要求也很高,强调严谨性和科学性。但在强调学术性的同时,还应该关注其可读性^[4]。一篇生硬而死板的教条式论文,即使其学术质量很高,阅读起来也会令人觉得干涩、无味。所以编辑在论文编辑过程中,应对其连贯性、条理性进行加工,使得文章读起来朗朗上口,通顺流畅。要做到学术性与可读性的统一,应注意以下几点。一是避免重复性论述。有些论文在不同小节或段落重复性地论述同一细节问题,使读者厌烦。因此,编辑应注意尽量将无须重复的细节进行删减,避免这一现象。二是注意前后连贯。有的论文的论述跳跃非常大,连贯性差,不是自然地、循序渐进地从上一问题过渡到下一问题,让读者阅读起来产生一种断续感,这样不利于他们理解和接受。编辑遇到这样的论文时应注意在适当的地方补充一些过渡性语句,建立起连贯性。三是尽量避免论文生硬,无语感。科技论文写作一般要求简练,避免华而不实的修饰和语气极强的文风,避免遣词造句口语化。但是不宜因追求“言简意赅”而使文章表述古板和生硬,否则同样会降低读者的阅读兴趣。因此,编辑要注意适当地运用关联词和语气词,如“不但……而且”,“虽然……但是”,“深刻体会”,“显而易见”等。总之,在编辑中除了要注意规范化和标准化问题外,适当使用一些生动、活泼的语言,避免文章干涩无味而降低其可读性。

(下转第 80 页)

检索系统和科技人员专用空间。

2.4 科技信息的大众化部门

科技文化综合信息网,是以韩国最大的科技入口 ScienceAll 为基础,通过建立科学文化数据库和网络,旨在推动形成以青少年和广大群众为对象的科学文化电子服务共同体,实现科技信息大众化。2006 年,建立了科学、知识、教育、社区等各专业领域的 7 个电子板块,发行了电子杂志,满足了 250 多万用户的需求,并提供知识问答等多种附加服务。科技文化综合信息网通过与韩国有关科学文化的 100 多家机构合作,建立了科学文化网络,发挥了国家科学文化中心入口的作用。韩国国立中央科学馆建立了网络科学馆,使科学文化知识电子化服务于大众,不仅普及了科学意识,而且使科学技术人才向基层扩大。其主要数据库概况见表 2。

表 2 2004-2007 年网络科学馆主要数据库概况

年份	综合信息 (种/条)	访问 人数	会员 人数
2004	117 987	2 700 539	164 141
2005	118 583	3 229 102	304 148
2006	141 368	2 497 689	373 295
2007	150 000	2 436 369	402 867

3 对改进韩国科技信息服务的几点建议

一是以教育科技部为中心,完善国家科技信息基本建设政策的综合调整体系,完成从策划、生产、管理、利用到普及各阶段,全面实现国家科技信息基本建设改革的综合发展战略。

二是除了对科技信息进行收集、保存、管理和利用外,还需建立国立科技图书馆,继承文化遗产。

三是建立国家研发体制,促进科技相关产业和市场信息服务网络的建立和扩大,以核心信息机构 KISTI 为中心,加强与 KERIS 和其他有关机构的合作。

四是建设韩国、中国、日本国家信息机构联合的东北亚研发轴心,建立可共同利用东北亚主要国家生产的国家科技信息的体制。此外,在美国、日本、英国等国家设立信息事务所,通过网络加强海外工作人员、韩国科学工作者的合作,强化海外深层科技信息的收集和相互合作的管理体制。

五是促进计算机应用研究,扩大研究所及大学持有的生物工程技术(BT)、信息技术(IT)、毫纤技术(NT)等 6T 领域的有关实验、数值信息的数据库开发。加强 KISTI 和专业研究信息中心的合作和国家 e 科学的建立,强化生物信息等高端信息资源系统的建立等信息基础。

六是为确保国家研发事业的完成及其功效,以及政府援助的妥当性,对于其成果评价,应由现在的定量性成果测定转为对通过该研究事业产生的社会经济贡献度及效益的测定。

七是应考虑科技信息服务的重要性和社会经济效益,对其进行稳定、持续的扩大投资,实现国家技术信息服务长期发展的有效的实施体系,并在此基础上发展有独创性和革新性的新事业,以期逐步扩大参与机构,稳定推动和管理国家的重要事业,巩固科技信息服务的发展基础。

(编译自:崔曦允. 韩国的科学技术情报流通的现状与将来展望. 情报管理, 2008, 51(8): 561-570.)

[收稿日期: 2009-09-03]

[本文编辑: 刘 娜]

(上接第 73 页)

5 处理好“三重角色”的一体化

在科技论文的编辑过程中既要照顾“作者”的角色,又要兼顾到“读者”角色和“编辑”角色。事实上,这“三重角色”是一体的。无论是以“作者”的角色去思考,还是以“读者”和“编辑”的角色去要求,其根本目的都是以充分体现论文的学术质量为目的,使论文经编辑后达到科学严谨且通俗易懂,使作者与读者的学术交流更加顺畅。所以,科技编辑必须树立起责任心,从多角度、多方面提高论文的编辑水平^[5-7],编辑出学术性和可读性都很强的论文。

【参考文献】

- [1] 刘云祥. 科普编辑的“再创作”[J]. 中国健康教育, 2004, 20(2): 180-181.
- [2] 李 慧. 科技期刊编辑写作科技文稿的意义[J]. 浙江中医学院学报, 1998, 22(3): 53-54.
- [3] 赵艳青. 医学科普编辑再创作能力的外部表现与内在素质[J]. 江苏卫生保健, 2006, 8(2): 45-46.
- [4] 任万森. 浅谈科技文章的文字加工[J]. 山西经济管理干部学院学报, 2000, 8(2): 55-58.
- [5] 张 郁. 科技论文编辑加工中应注意的几个问题[J]. 咸阳师范学院学报, 2007, 22(6): 100-102.
- [6] 赵 邦, 潘明志. 医学科技期刊应加强对青年编辑能力的培养[J]. 右江医学, 2005, 33(5): 550-551.
- [7] 景红薇. 科技编辑所必备的条件[J]. 现代情报, 1998, 18(8): 16-17.

[收稿日期: 2009-09-28]

[本文编辑: 杜海洲]